

**ДВА ПОСЛАНИЯ МЕНГЛИ-ГИРЕЯ I КИЕВСКОМУ ВОЕВОДЕ  
ЮРИЮ МИКОЛАЕВИЧУ РАДИВИЛУ (1512–1513 гг.)**

**С.В. Полехов<sup>1</sup>, И.В. Зайцев<sup>2,3</sup>**

<sup>1</sup> *Институт российской истории Российской академии наук  
Москва, Российская Федерация  
sergey.polekhov@gmail.com*

<sup>2</sup> *Институт научной информации по общественным наукам РАН*

<sup>3</sup> *Институт российской истории РАН  
Москва, Российская Федерация  
ilyaAugust@yandex.ru*

*Цель:* осуществить источниковедческое исследование и публикацию посланий крымского хана Менгли-Гирея I киевскому воеводе Юрию Николаевичу Радзивилу 1512–1513 гг.

*Материалы:* подлинники посланий, хранящиеся в Библиотеке кн. Чарторыйских в Кракове и коллекции Игнатия Онацевича в Институте русской литературы Российской академии наук (Пушкинском доме) в Санкт-Петербурге; вспомогательные материалы, опубликованные и неопубликованные, из архивных и библиотечных собраний Москвы, Санкт-Петербурга и Варшавы.

*Новизна и результаты:* установлено, что в Библиотеке кн. Чарторыйских в Кракове (рукопись № 2893) и коллекции Игнатия Онацевича в Институте русской литературы Российской академии наук (Пушкинском доме) в Санкт-Петербурге хранятся два подлинных послания крымского хана Менгли-Гирея I киевскому воеводе Юрию Николаевичу Радзивилу (1511–1514). Выяснено, что они написаны 14 марта 1512 г. и 21 сентября 1513 г., а их содержание связано с внешней политикой Великого княжества Литовского. Установлено, что оба они до вплоть до XIX в. хранились в архиве Радзивиллов. Тексты обоих посланий публикуются впервые и снабжены подробными описаниями подлинников и комментарием к их содержанию.

*Ключевые слова:* Менгли-Гирей I, Радзивиллы, Великое княжество Литовское, переписка

*Для цитирования:* Полехов С.В., Зайцев И.В. Два послания Менгли-Гирея I киевскому воеводе Юрию Николаевичу Радзивилу (1512–1513 гг.) // Золотоордынское обозрение. 2019. Т. 7, № 4. С. 720–732. DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-4.720-732

*Благодарности:* При подготовке настоящей публикации авторы пользовались содействием коллег. Вяч. С. Кулешов (Стокгольм) осуществил первоначальное прочтение надписи на печати Менгли-Гирея, а Г.М. Воробьев (Санкт-Петербург) прочёл и перевёл итальянский адрес второго послания. Л.В. Мошкова (Москва) указала близкую аналогию филиграни первого из ханских посланий. А.Г. Бобров (Санкт-Петербург), П. Вежбицкий (Краков), В.П. Гулевич (Киев), К.Ю. Ерусалимский (Москва), С.Г. Жемайтис (Санкт-Петербург), Я. Завадзский (Варшава), А. Рычков (Вильнюс) и Б.В. Черкас (Киев) любезно поделились сведениями о публикуемых посланиях и упоминаемых в них реалиях. Всем им авторы приносят искреннюю благодарность.

**TWO LETTERS OF MENGLI-GIRAY I  
TO JERZY MIKOŁAJEWICZ RADZIWIŁŁ,  
THE VOIVODE OF KIEV (1512–1513)**

**S.V. Polekhov<sup>1</sup>, I.V. Zaytsev<sup>2,3</sup>**

<sup>1</sup> *Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences  
Moscow, Russian Federation  
sergey.polekhov@gmail.com*

<sup>2</sup> *Institute of Scientific Information for Social Sciences  
of the Russian Academy of Sciences*

<sup>3</sup> *Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences  
Moscow, Russian Federation  
ilyaAugust@yandex.ru*

**Abstract:** *Research objectives:* This article offers an edition and a source study of the letters of the Crimean Khan Mengli Giray I to Jerzy Mikołajewicz Radziwiłł (Jurgis Radvila), the voivode of Kiev, written in 1512–1513.

*Research materials:* The originals of the letters preserved in the Princes Czartoryski Library in Cracow and the collection of Ignacy Onacewicz at the Institute of Russian Literature of the Russian Academy of Sciences (Pushkin House) in St. Petersburg, subsidiary materials, edited and unedited, from the archival and library collections of Moscow, St. Petersburg, and Warsaw.

*Results and novelty of the research:* It is established that two original letters of the Crimean Khan Mengli Giray I to Jerzy Mikołajewicz Radziwiłł (Jurgis Radvila), the voivode of Kiev (1511–1514), are preserved in the Czartoryski Library in Cracow (Ms. 2893) and Ignacy Onacewicz's collection in the Institute of Russian Literature of the Russian Academy of Sciences (the Pushkin House) in St. Petersburg. It is demonstrated that they were written on March 14<sup>th</sup>, 1512, and September 21<sup>st</sup>, 1513, and their contents are connected with the international relations of the Grand Duchy of Lithuania. Both of them were kept in the Radziwiłł family archive until the nineteenth century. The texts of both letters are published for the first time, accompanied with detailed descriptions of the originals, a contextualization of them as sources, and provided with commentary.

**Keywords:** Mengli Giray I, Radziwiłł family, Grand Duchy of Lithuania, correspondence

**For citation:** Polekhov S.V., Zaytsev I.V. Two Letters of Mengli-Giray I to Jerzy Mikołajewicz Radziwiłł, the Voivode of Kiev (1512–1513). *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2019, vol. 7, no. 4, pp. 720–732. DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-4.720-732

**Acknowledgements:** The authors would like to express their gratitude to all the colleagues who contributed to this publication, especially to Vyacheslav S. Kuleshov (Stochholm) for providing a preliminary transcription of the inscription on Mengli Giray's seal, to Grigory M. Vorobyev (St. Petersburg) for reading and translating the Italian address of the second letter, to Lyudmila V. Moshkova (Moscow) for pointing out the watermarks similar to that of the first letter, as well as to Alexander G. Bobrov (St. Petersburg), Borys V. Cherkas (Kyiv), Konstantin Yu. Erusalimskiy (Moscow), Vladyslav P. Gulevych (Kyiv), Andrej Ryčkov (Vilnius), Paweł Wierzbicki (Cracow), Jarosław Zawadzki (Warsaw) and Sergey G. Žemaitis (St. Petersburg) for providing information on the letters that are published below and the details of their contents.

В Библиотеке князей Чарторыйских в Кракове и Древлехранилище Института русской литературы Российской академии наук (Пушкинского дома) в Санкт-Петербурге сохранились два ценных источника по истории взаимоотношений Крымского ханства с Великим княжеством Литовским – ярлыки-послания хана Менгли-Гирея I киевскому воеводе Юрию Николаевичу Радивилу<sup>1</sup> 1512–1513 гг. Оба они лишь кратко и со значительными неточностями упоминались в научной литературе, но до сих пор не были опубликованы. Исправить этот пробел и призвана настоящая работа.

Первое из публикуемых посланий упомянули Д. Колодзейчик в монографии о польско-литовско-крымских взаимоотношениях, где оно правильно датировано 1512 г. [24, р. 39, 48], и К.Ю. Ерусалимский в статье о конволюте материалов Радзивилловского архива, хранящемся ныне в Библиотеке кн. Чарторыйских. Впрочем, это письмо К.Ю. Ерусалимский почему-то назвал переводом и отнёс к Менгли-Гирею II, хотя ханская тамга и прикладная печать свидетельствуют о том, что это – подлинник, а его палеография указывает не на первую половину XVIII в., когда правил этот хан, а на начало XVI столетия [5, с. 872, прим. 12].

Второе послание упомянул В.И. Ульяновский в биографии киевского митрополита Спиридона. Украинский историк охарактеризовал это письмо как «оригинальный ярлык із ханською витисненою печаткою; давньоруський та кипчацький тексти» [14, с. 356, прим. 301] и со ссылкой на него писал, что хан Менгли-Гирей обещал помощь в борьбе с московским князем и жаловался на ограбление своих людей киевскому воеводе Ивану Ходкевичу, занимавшему эту должность в начале 80-х гг. XV в. (так можно понять по контексту упоминания ярлыка) [14, с. 99]. Как видим, содержание и даже внешний вид ярлыка были охарактеризованы очень неточно, а его упоминание затерялось среди многочисленных ссылок объёмистой монографии.

Оба послания – подлинники, написанные на старобелорусском/староукраинском языке, снабжённые ханским нишаном под текстом, а также адресом и прикладной печатью на обороте (оттиск последней сохранился лишь на первом послании, тогда как на втором от него остались лишь следы). Интересно отметить, что во втором послании адрес продублирован по-итальянски и по-татарски, причём в последнем случае Киев именуется старым тюркским названием Ман-Керман (см. о нём: [2, с. 77–78]). Всё это достаточно типично с точки зрения языковой ситуации и дипломатики документации, посвящённой контактам крымских ханов с Великим княжеством Литовским [24, р. 223–265, 313–424], с той лишь разницей, что в данном случае хан сносился не с великим князем, а с киевским воеводой, что к началу XVI в. также имело давнюю традицию.

---

<sup>1</sup> В латинских и западнорусских источниках его «фамилия» пишется по-разному: *Радивил*, *Радивилович* или *Радивиловича* (в последнем случае родительный падеж означает отчество отца), но значительно реже – в полонизированной форме *Радзивилл*, характерной для позднейших времён. В настоящей публикации используется первая из этих форм, которая в источниках первой половины XVI в. встречается достаточно часто: см., например, письма Юрию Николаевичу Радивилу от виленского воеводы Ольбрахта Гаштольда, виленского епископа Павла Гольшанского и лендзского каштеляна Петра Опалиньского 30-х гг. XVI в. (Archiwum Główne Akt Dawnych, Archiwum Radziwiłłowskie, dz. XI, sygn. 17, s. 43, 55; [9, № 78, с. 170]. См. также: [27].

Архивная судьба публикуемых посланий достаточно ясна: оба они были адресованы Юрию Николаевичу Радзивилу и хранились в архиве Радзивиллов (на что указывают как упоминание в перечне документов Кшиштофа Радзивилла «Перуна» 1604 г.<sup>2</sup>, так и характерные дорсальные пометки) вплоть до начала XIX в., когда часть его материалов была похищена Каетаном Квятковским. Можно предположить, что публикуемые письма Менгли-Гирея были «позаимствованы» из архива Радзивиллов по простой причине: монаршие письма ценились коллекционерами дороже. Некоторые из этих материалов оказались в собрании Чарторийских [5, с. 868–871], другими завладел известный историк, археограф и коллекционер Игнатий Жегота Онацевич (1780–1845), собравший богатую коллекцию рукописей, во многом благодаря служебному положению в Петербурге [8; 4; 3]. После смерти Онацевича судьба его коллекции долгое время оставалась неизвестной, пока её остатки не были обнаружены в 70-е годы XX в. в Институте мировой литературы им. Горького в Москве, откуда были переданы в Институт русской литературы в Ленинграде. О составе собрания можно судить по ряду описей XIX–XX вв., материалы которых обобщены в «Охранной описи», используемой ныне при работе с коллекцией. В ней это послание описано следующим образом: «Письмо хана Мингирея к киевскому воеводе, (2 лл. бум. обложки)».

В первом послании Менгли-Гирей напоминал Юрию Николаевичу о намерении отправить своего сына Мухаммед-Гирея с его сыном Кемелеш-Солтаном<sup>3</sup> в Киев для заключения мира с литовскими панам радой, о чём ранее сообщал королю; поскольку сейчас Кемелеш-Солтан находится с войском «в поли», хан отправляет в Киев Мухаммед-Гирея с другим его сыном Ялалдеин-Солтаном (т. е. султаном Джалаледдином)<sup>4</sup> и предписывает киевскому воеводе, как только к нему явится ханский слуга Мухаммед-Гафыз, сообщить о его прибытии королю (находившемуся тогда в Кракове [21, s. 260]) и как можно скорее переслать доставленные им письма панам раде. В заключительной части письма хан требует передать мёд, оставленный для него в Каневе, его людям в Черкасах – Игнатку Войтковичу или ханским купцам Матасье и Мордухаю. В дате письма не указан ни год, ни индикт, однако их нетрудно установить по упоминаемым лицам и событиям. Юрий Николаевич был киевским воеводой в 1511–1514 гг. [28, № 393, s. 66; 20]; за это время войско крымского хана находилось «в поли» весной 1512 г. – в канун битвы под Вишневецом (Лопушной), состоявшейся 28 апреля, в которой оно было разгромлено польско-литовскими войсками (участвовал в ней и Юрий Николаевич Радзивил) [22; 23; 26, p. 506–507]; одновременно шли переговоры о заключении нового мира между Менгли-Гиреем и Сигизмундом Старым, увенчавшиеся успехом к 1515 г. [24, p. 36–49; 25, по хронол. указ.].

<sup>2</sup> «Listy dwa od cara tatarskiego do p. Jerzego Mikołajewicza Radziwiłła wojewody kijowskiego pisany po ruskim». Здесь же упоминается список с письма «царя татарского», т. е. того же Менгли-Гирея, адресованного Юрию Радзивилу и написанного по-итальянски, 1512 г.: «1512. Copia listu cara tatarskiego do p. Juria Radziwiłła po włosku pisanego» [29, s. 227].

<sup>3</sup> Кемелеш-солтан был зятем барынского князя Девлет-Бахты [11, с. 138, 165 и др.].

<sup>4</sup> Вскоре после этого, летом 1513 г., прибыв в Литву, Джалаледдин умер [24, p. 40]. Очевидно, в этой поездке, согласно упоминанию в позднейшем документе, его сопровождал барынский князь Девлет-бахты [11, с. 639].

С проблемами «большой политики» в послании соседствует вполне повседневный вопрос – предписание Менгли-Гирея передать его людям мёд, один из основных продуктов Киевщины [6, с. 462–465]. Обращают на себя внимание еврейские имена купцов, которые должны были его получить. Евреи играли довольно значительную роль в торговле и экономической жизни крымских ханов. К этому же времени, 24 декабря 1514 г., относится грамота короля Сигизмунда трокскому «жидовскому войту» Мордухаю Еськовичу о рассмотрении жалобы подданного крымского хана Менгли-Гирея по имени Исаак на трокского еврея Садка Хомича, который получил от Исаака пять сороков соболей, однако дал взамен плохое сукно, стоившее только половину соболей<sup>5</sup>. Как минимум два «дувана» ханов (т. е. чиновники, заведовавшие их казной), Ша-Ислам и Мусофей, были иудеями; первый, судя по имени, принял ислам [13, с. 23].

Второе послание содержит жалобу Менгли-Гирея на каневского старосту Остафия Дашковича. Крымский хан, по его собственным словам, отправил войско на помощь Сигизмунду Старому в войне против Москвы, принявшее участие в недавнем походе Юрия Николаевича. Возглавлял это войско «князь Одрохман», т. е. Абд ар-Рахман. Но на обратном пути Остафий Дашкович арестовал крымских казаков у себя в Каневе, а их «челядь» и имущество отобрал. Поэтому хан просит киевского воеводу «учинить право», т. е. провести справедливое разбирательство по этому делу, и вернуть казакам их имущество; если же эта просьба не будет исполнена, он обратится к королю, а о несправедливости, причинённой Остафием, забывать не намерен.

Речь здесь идёт о начальном этапе московско-литовской войны 1512–1522 г. Весной и ранним летом 1513 г., пока московские войска во главе с Василием III осаждали Смоленск, киевский воевода Юрий Николаевич Радивил возглавил разорительный поход на его недавно (по перемирию 1503 г.) приобретённые владения – окрестности Путивля, Новгорода Северского, Стародуба, Радогоща и Брянска. В этом походе участвовали и крымские татары, вскоре ушедшие в Валахию [19, № 276, р. 215; 9, № 1, с. 23]<sup>6</sup>. Вполне понятно участие в этом походе Остафия Дашковича, старосты каневского (а с 1514 г. и черкасского), который был своеобразным экспертом по сношениям с Крымом на службе великих князей литовских (известно о его участии в позднейших кампаниях той же московско-литовской войны) [17].

Князь Абд ар-Рахман, возглавлявший посланное Менгли-Гиреем войско, был влиятельнейшим крымским князем-карачи, сыном князя Али и сторонником великого князя литовского при дворе Менгли-Гирея. Впервые Абд ар-Рахман упоминается в 1500 г. как мурза (т. е. при жизни отца) [10, с. 306, 544]. Он был наместником построенной около 1505 г. крепости Ислам-Керман – на Таванском перевозе на Днепре; впоследствии эта должность и доходы с нее

<sup>5</sup> Отдел рукописей Российской национальной библиотеки. Ф. 293 (Западнорусские акты). № 24. Л. 1. Датировано по индикту и итинерарию Сигизмунда Старого.

<sup>6</sup> В подлиннике последнего источника, послания Сигизмунда Старого Юрию Николаевичу Радивилу, стоит дата: «Писан у Мел(ь)нику июл(я) 2 день, индикт 1»; в изданиях ошибочно прочитано как нечётко написанное «июня»: в это время Сигизмунд ещё был в Ленчице, тогда как в подляшском Мельнике его пребывание фиксируется с 27 июня по 18 июля [21, с. 260]. О боевых действиях этого времени см.: [7, с. 14; 16, с. 170].

перешли к его сыну Бийтаку [13, с. 7, 27]. В 914 г. х. (май 1508 г.) Абд ар-Рахман построил в Акмесджите (нынешнем Симферополе) мечеть, которую видел впоследствии Эвлия-челеби, записавший тарих с нее: «Затем, во внешнем пригороде, соборная мечеть Абд ар-Рахман-бея. И это древнее место молитвы, крытое черепицей, с каменным минаретом. Над ее дверью написан следующий тарих: “Построил эту благословенную мечеть в дни правления султана Менгли Герай-хана слабейший из рабов Абд ар-Рахман, сын Али-бея, да простит Бог его и его семью. Месяц мухаррем девятьсот четырнадцатого года”». Но в ханском послании Абд ар-Рахман назван «старостой рогат-кирменским»; Рохат-Керман находился чуть выше по течению Днепра.

Ханское послание написано в Феррах-Кермане. Эта крепость (Перекопская крепость, Ор), где находился двор хана с мечетью и тюрьмой, была построена Менгли-Гиреем при помощи инженеров из Мангупа и Кафы между 1504 и 1507 гг. Эвлия Челеби, побывавший в ней в 1660-е годы, считал, что она построена Сахиб-Гиреем, возможно, потому, что позднее, в 1523 г. там были выстроены еще 4 стрельницы [13, с. 5].

Весьма значимой для истории внешних связей Крымского ханства и практики ханской канцелярии оказывается филигрань первого послания – «Кувшин». Близкие аналогии этой филигрании обнаруживаются в балканских рукописях 1510–1520 гг. [12, № 11–14]. До сих пор было известно об использовании в джучидских канцеляриях европейской (преимущественно венецианской) бумаги с другими филигранями – «Голова быка», «Круги», «Единогор», «Весы», «Якорь», «Трилистник», «Три полумесяца» [15, с. 28–58 (описание ярлыков), 86–88; 24, р. 421 (fn. 516), 424, 769, 959, 999; 1].

Кириллические тексты публикуются по следующим правилам. Сохраняются вышедшие из употребления буквы; при этом широкое «е» передаётся буквой «є»; «аз йотированный» – буквой «я». Сокращения раскрываются в круглых скобках, выносные буквы вносятся в строку курсивом. Конец строки обозначается вертикальной линией. В примечаниях отмечаются лигатуры и необычные чтения. В легенде указывается длина всех сторон листа в порядке их расположения по часовой стрелке (верхняя, правая, нижняя и левая стороны; в сантиметрах), приводятся пометки, надписи, сведения о способах заверения посланий.

## 1

*[1512 г.] марта 14. На Тавани. – Крымский хан Менгли-Гирей I – киевскому воеводе Юрию Николаевичу [Радивилу]*

Biblioteka XX. Czartoryskich. Rkps 2893. S. 147–148. Бумага, 20,8×28,4×21,2×27,9. Филигрань – Кувшин (три понтюзо, расстояние между ними – 2,7+2,4, высота – 7,6, ширина – 3,9). Подлинник.

*Правее последних четырёх строк текста, в правом нижнем углу оттиснута синяя тамга (5,9×5,9) с арабской легендой куфическим почерком: «Во имя Аллаха милостивого, милосердного» (т. н. басмала) и «Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад – пророк его» (т. н. ташаххуд), «султан величайший и хакан Менгли-Гирей хан сын Хаджи-Гирей хана». Тожественная*

тамга есть на перемирном листе между Менгли-Гиреем и Сигизмундом I, написанном на латыни, с датой 1514 г. из собрания Главного архива древних актов в Варшаве [18; 24, p. 619]. На листе три ряда вертикальных прорезей по 3 шт. (у правого края и примерно посередине), через две средние нижние была пропущена полоска-подкладка, на ней на обороте листа оттиснута под бумажной кустодией (4×3,6) круглая печать (D=1,8), на которой надпись, выполненная сульсом и заключённая в ободок: منکلی کرای بن حاجی کرای خان (mäñli giräy | bin xâji giräy | xân) [Хан Менгли-Гирей, сын хана Хаджи-Гирея].

На обороте выше адреса, в перевёрнутом виде: Od cara Tatarskiego do p. Jerzego Radziwiła. В верхней части, также в перевёрнутом виде: Od cara przekopskiego Menli-Kiereia do pana woiewodi kiiewskiego pana Juria Radziwiła. Вдоль левого сгиба снизу вверх: 5. Fas. 19. Publiczn. (все пометки выполнены чернилами).

Великое Урды шт великого ц(а)ра Менли-Гирея ц(а)ра слово. |  
 Приятелю нашем пан Юрью Миколаевич(8), воеводе киевском8.  
 Слово наше то | есть.

Перво сего послали есмо до брата нашего короля сл8г8 нашего Усмана, | поведаячи, што ж посылаем сына нашего Магамат-Кереи-Солтана и с сыном его, вн8|ком нашим Кемелеш-Солтаном до Киева, штобы имел там с паны мир8 довершити. | Ино сими разы воиско нашо стоит(ь) в поли, и Кемелеш-Солтан з ними. Про то ж мы, хо|тачи, абы дело наше не проволлокоса, послали есмо с(ы)на нашего | Махамат-Кереи-Солтана и с сыном его Ялалдеин-Солтаном до Киева, а мает(ь) ждати<sup>7</sup>, | пок8ла панове б8д8ть. Про то ж, як скоро приидет(ь) сл8га наш добрыи Махамат-Га8ыз до вас, и вы бы, нич8го не державши, на подводах послали до брата | нашего короля. А иншие листы послал есми до панов раде<sup>8</sup> Великого кн(а)зтва | Литовского, и ты бы тые листы, взавши в Махамат-Га8ыза, а послали бы | есте своим чоловеком до них и наиборжеи.

А такеж и перво сего писали есмо | до вас в мед8 нашом, которого ж оставил Тростаник в Канвве деватнацать | кадеи мед8 и полкади. Про то ж и тепер(е) просем тебе, абы тот наш мед цело подал | в Черкасах Игнатк8 Воитович(8) албо к8пц8м нашим | Матас(ь)и и Морд8хаю.

А иншие слова наши приказам | есмо Маматю говорити, и вы бы ем8 верили.

Псан | на Тавани, месяц(а) мар(та) ден(ь) 14.

На обороте посередине по горизонтали (в перевёрнутом виде) адрес: Приятелю нашем пан Юрью Миколаевич(8), воеводе | киевском8, сес(ь) листь послан.

<sup>7</sup> в начале следующей строки написана и зачёркнута одна буква – вероятно, в

<sup>8</sup> так в рукописи, следует читать рады

## 2

[1513 г.] сентября 21. – Крымский хан Менгли-Гирей I – киевскому воеводе Юрию Николаевичу [Радивилу]

Институт русской литературы РАН (Пушкинский дом). Дрвслехранилище. Оп. 50. Папка 12д. № 14. Бумага, 31×25,2×30,8×25,7. Подлинник.

Лист сильно потёрт посередине, имеются бурые пятна от влаги, потёртости до дыр на сгибах, потрёпан верхний край, вырваны части левого края.

Под текстом в правом нижнем углу листа оттиснута синяя тамга (ок. 6×6) с арабской легендой куфическим почерком, идентичная тамге на послании Менгли-Гирея от 14 марта 1512 г. (см. № 1). На обороте у правого края следы прикладной красновосковой печати (Д=2,5 см), светлый след от прикрывавшей её ромбовидной кустодии и две прорези для полоски-подкладки печати. Небольшой след красного воска имеется также в левом нижнем углу, на обороте места оттиска тамги.

На лицевой стороне, в левом верхнем углу, простым карандашом: 14. На обороте вдоль левого края, сверху вниз, тёмно-коричневыми чернилами: 12. Fas 58. Publ. Там же, в левом нижнем углу, простым карандашом: d. Там же, в правом нижнем углу, простым карандашом: d. XII. 14.

Подлинник вложен в обложку из тонкой бумаги, на которой почерком и орфографией XIX – начала XX в. простым карандашом сделана транскрипция кириллического текста.

Бвж(ъ)ю м(и)л(о)стью | Великое Шрды великаг(о) ц(а)ра Минкгирѣя. |

Приятелю моемѸ пану<sup>9</sup> Юрью НиколаевичѸ, воеводѸ киевскомѸ, поклон.

ПослѸ поклонѸ слово наше то естъ.

Повѣдаем | тобѸ, приятелю нашемѸ<sup>10</sup>, што ж здес(ъ) как был Ѹ менѸ ВстаѸѣи Дашкевич, и я дла брата своег(о) корола ег(о) Ѹчестовал и вми|ловал, и вчестовавши есми ег(о) шпустил. И послал есми с ним ч(о)л(о)в(е)ка своег(о) добраг(о), кн(а)за Шдрохмана, старшстѸ рогат-кирмен|скаг(о), з людьми на помоч брату<sup>11</sup> нашемѸ королю на неприятела ег(о) на московскаг(о). Ино которыи люди наши с кн(а)зем<sup>12</sup> Шдрохманом | до тебѸ до Киева ездили и с тобою, приятелем нашим, посполѸ землю московскаг(о) воевали, ино иншии козаки наши всталис(ъ) при Шстал(ъ)и Ѹ КаневѸ, на има Магметелии а Шпанча а ТѸвак и з ыншими товариши своими. Ино Шстапѣи | в тых наших козаков кони их и челед(ъ), которѸю шни были добыли в МосковщинѸ, тое в них побрал и вес(ъ) их статок в нихъ | поштнимал, а и самих иных Ѹ вежѸ посажал. Ино Шстапѣи наше ласки и жалован(ъ)я Ѹ коротком засѸ<sup>13</sup> забыл, и сам ты, | приятел(ъ) наш, ш том мѣжи ними смотрел. Ино есмо шпат(ъ) тог(о) козака нашег(о) Шпанчея послали зъ ярлыком нашим. И ты б, приятел(ъ) | наш, и тепер(ъ) ш том справедливость Ѹчинил межи ними и вѣлел бы еси Шстал(ъ)ю, абы шн им тот их статок шпат(ъ)

<sup>9</sup> а и у составляют лигатуру

<sup>10</sup> далее текст написан не коричневыми, а тёмно-серыми чернилами

<sup>11</sup> а и у составляют лигатуру

<sup>12</sup> слово написано без титла

<sup>13</sup> так в рукописи, следует читать часѸ



вернул, а вчи|нивши б еси межи ними справедливость, и в том бы еси до нас  
в|тписал. Ино если им в|стапѣи тот их статок вес(ь) вернет(ь), што |  
будет(ь) в них повтнимал, ино то гораздъ, а если им не всхочет(ь) статку  
их им вернути и коней их и челади, и мы в том будем писати до | брата  
нашег(о) корола, а в|стап(ь)ю того не пѣрепѣстим.

Псан ӨараӨ-Кирмен, сен(тября) 21 д(е)н(ь), индик(т) 2.

*На обороте посередине (ближе к правому краю среднего квадрата,  
образованного линиями сгиба) сверху вниз адрес: Приятелю моему пану<sup>14</sup>  
Юрю Ми|колаевичу, воеводу киевскому<sup>15</sup>.*

*Ниже адрес на итальянском языке: Magnifico domi(n)o pallatino de |  
Chiovia p(er) li fatti delli chazaqui [Славному пану воеводе киевскому по пово-  
ду казаков].*

*Правее вертикального сгиба надпись на татарском языке:*

منك کرمان و یولده سینہ قزاقلر خصوصی اوچون یزیلور یرلیغ دور

*(Mang-Kerman ve yoldasına kazaklar hususi için | yazılır yarlıg dur) [Это  
ярлык, в котором написано в особенности о казаках Ман-Кермана и его доро-  
ги] (т. е. Киева и окрестностей).*

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Абзалов Л.Ф.* Материалы письма в канцеляриях Джучидов // Учёные записки Казанского государственного университета. 2009. Т. 151. Кн. 2. Ч. 1. Гуманитарные науки. С. 38–43.
2. *Абрагамович З.* Старая турецкая карта Украины с планом взрыва днепровских порогов и атаки турецкого флота на Киев // Восточные источники по истории народов Юго-Восточной и Центральной Европы. Т. 2. М.: «Наука», Главная редакция восточной литературы, 1969. С. 76–97.
3. *Дзярнович О.* Инвентарь „Книг Метрики ВКЛ по-новому переплетенный и составленный” Григорием Качановским (1787 г.): источник по истории государственного архива Великого Княжества Литовского // Lietuvos Statutas ir Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės bajoriškoji visuomenė / Sud. I. Valikonytė ir L. Steponavičienė. Vilnius: Vilniaus universiteto leidykla, 2015. P. 261–276.
4. *Дзярнович А.И.* «Невядомы Стрыйкоўскі». Гісторыя рукапісу паэмы «Бітва пад Улай» (1564 г.) са збораў Пушкінскага Дому ў Санкт-Пецярбурзе // Studia historica Europae Orientalis = Исследования по истории Восточной Европы. Вып. 3. Минск: Республиканский институт высшей школы, 2010. С. 221–244.
5. *Ерусалимский К.Ю.* Крымское ханство, Речь Посполитая и Российское государство в 1524–1571 гг.: Посольская переписка из архива Великого княжества Литовского // Золотоордынское обозрение. 2017. Т. 5, № 4. С. 866–920. DOI: 10.22378/2313-6197.2017-5-4.866-920
6. *Клепатский П.Г.* Очерки по истории Киевской земли. Т. 1: Литовский период. Одесса: Тип. «Техник», 1912. 595 с.
7. *Лобин А.Н.* Взятие Смоленска и битва под Оршей 1514 г. М.: Фонд «Русские витязи», 2015. 55, [2] с.
8. *Николаев С.И.* О коллекции Игнатия Онацевича // Духовная культура славянских народов. Литература. Фольклор. История: Сб. ст. к IX Междунар. съезду славистов. Л.: Наука, 1983. С. 197–209.

<sup>14</sup> а и у составляют лигатуру

<sup>15</sup> ъ вынесен без титла – написан над м из-за недостатка места в строке до сгиба

9. Радзивилловские акты из собрания Российской национальной библиотеки. Первая половина XVI в. / Сост. М. М. Кром. (Памятники истории Восточной Европы. Источники XV–XVII вв. Т. 6.) М.; Варшава: Древлехранилище, 2002. 268 с.
10. Сборник Императорского Русского исторического общества. Т. 41. Памятники дипломатических сношений Древней России с державами иностранными. Памятники дипломатических сношений Московского государства с Крымскою и Нагайскою Ордами и с Турцией. Т. I. СПб.: Тип. Ф. Елеонского и К<sup>о</sup>, 1884. XXII, 557 с., 82 стб.
11. Сборник Императорского Русского исторического общества. Т. 95. Памятники дипломатических сношений Древней России с державами иностранными. Памятники дипломатических сношений Московского государства с Крымскою и Нагайскою Ордами и с Турцией. Т. II. СПб.: Товарищество «Печатня С. П. Яковлева», 1895. XIX, 706 с., 108 стб.
12. *Станковић Р.* Рукописне књиге манастира Свете Тројице код Пљеваља. Водени знаци и датирање. Београд: Народна библиотека Србије, 2003. XVI, 230 с.
13. *Сыроечковский В.Е.* Мухаммед-Герай и его вассалы // Учёные записки Московского ордена Ленина Государственного университета им. М.В. Ломоносова. Вып. 61. История. М.: Издание МГУ, 1940. С. 3–71.
14. *Ульяновський В.* Митрополит кївський Спиридон. Образ крізь епоху, епоха крізь образ. Київ: Либідь, 2004. 376 с.
15. *Усманов М.А.* Жалованные акты Джучиева Улуса XIV–XVI вв. Казань: Издательство Казанского университета, 1979. 320 с.
16. *Хорошкевич А.Л.* Русь и Крым. От союза к противостоянию. Конец XV – начало XVI вв. М.: Эдиториал УРСС, 2000. 336 с.
17. *Черкас Б.* Остафій Дашкович – черкаський і канівський староста XVI ст. // Український історичний журнал. 2002. № 1. С. 53–67.
18. *Abrahamowicz Z.* Dokumenty tatarskie i tureckie w zbiorach polskich // Przegląd Orientalistyczny. 1954. Nr 2 (10). S. 141–148.
19. *Acta Tomiciana.* Т. 2. Posnaniae: Typis J. Łukaszewicz, 1852. 283, 22 p.
20. *Błaszyk G.* Radziwiłł Jerzy h. Trąby (ok. 1480–1541) // Polski słownik biograficzny. Т. 30. Wrocław i in.: Zakład Narodowy im. Ossolińskich; Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1987. S. 225–229.
21. *Gąsiorowski A.* Itineraria dwu ostatnich Jagiellonów // Studia Historyczne. 1973. R. 16. Zesz. 2 (61). S. 249–275.
22. *Herbst S.* Najazd tatarski. 1512 // Przegląd Historyczny. 1948. T. 37. S. 218–226.
23. *Herbst S.* Najazd tatarski. 1512 // Herbst S. Potrzeba historii czyli O polskim stylu życia. Warszawa: Państwowy instytut wydawniczy, 1978. S. 260–272.
24. *Kołodziejczyk D.* The Crimean Khanate and Poland-Lithuania. International Diplomacy on the European Periphery (15<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup> Century). A Study of Peace Treaties Followed by Annotated Documents. (The Ottoman Empire and its Heritage. Politics, Society and Economy. Vol. 47.) Leiden; Boston: Brill, 2011. 1049 p.
25. *Lietuvos Metrika.* Knyga Nr. 7 (1506–1539). Užrašymų knyga 7 / Par. I. Iarrienė, L. Karalius, D. Antanavičius. Vilnius: Lietuvos istorijos instituto leidykla, 2011. XXX, 1012 p.
26. *Ostapchuk V.* The Publication of Documents on the Crimean Khanate in the Topkapı Sarayı: New Sources for the History of the Black Sea Basin // Harvard Ukrainian Studies. Vol. VI, no. 4. December 1982. P. 500–528.
27. *Petrauskas R.* Vardas Radvila: giminės iškilimas XV a. – XVI a. pradžioje (В печаті).
28. *Urządnicy województw kijowskiego i czernihowskiego XV–XVIII wieku.* Spisy / Oprac. E. Janas i W. Kłaczewski. (Urządnicy dawnej Rzeczypospolitej XII–XVIII wieku. Spisy / Pod red. A. Gąsiorowskiego. Т. 3: Ziemia ruskie. Zesz. 4.) Kórnik: Biblioteka Kórnicka, 2002. 343, [1] s.

29. *Zawadzki J.* Sumariusz dokumentów Krzysztofa Radziwiłła „Pioruna” z 1604 r. jako źródło do dziejów rodziny i Wielkiego Księstwa Litewskiego // *Miscellanea Historico-Archivistica*. T. 25. Warszawa: DiG; Archiwum Główne Akt Dawnych, 2018. S. 219–244.

**Сведения об авторах:** Сергей Владимирович Полехов – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института российской истории Российской академии наук (117036, ул. Дм. Ульянова, 19, Москва, Российская Федерация); ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7866-7663>. E-mail: [sergey.polekhov@gmail.com](mailto:sergey.polekhov@gmail.com)

Илья Владимирович Зайцев – доктор исторических наук, заведующий Центром сравнительного изучения цивилизаций Института научной информации по общественным наукам РАН (117418, Нахимовский пр-т, 51/21, Москва, Российская Федерация); старший научный сотрудник Института российской истории РАН (117036, ул. Дм. Ульянова, 19, Москва, Российская Федерация). E-mail: [ilyaAugust@yandex.ru](mailto:ilyaAugust@yandex.ru)

*Поступила 17.09.2019 Принята к публикации 26.11.2019*

*Опубликована 29.12.2019*

#### REFERENCES

1. Abzalov L. F. *Materialy pis'ma v kantselyariyakh Dzhuchidov* [Materials for Writing in Juchids' Chancellery]. *Uchenye zapiski Kazanskogo gosudarstvennogo universiteta* [Proceedings of Kazan' State University]. 2009. Vol. 151, book 2, part 1. *Gumanitarnye nauki* [Humanities], pp. 38–43. (In Russian)
2. Abrahamovicz Z. *Staraya turetskaya karta Ukrainy s planom vzryva dneprovskikh porogov i ataki turetskogo flota na Kiev* [An old Tatar map of the Ukraine with a plan of the explosion of the Dnieper Rapids and the Turkish navy attack on Kiev]. *Vostochnye istochniki po istorii narodov Yugo-Vostochnoi i Tsentral'noi Evropy* [Oriental Sources on the History of the Peoples of Southeast and Central Europe]. Vol. 2. Moscow: Nauka, 1969, pp. 76–97. (In Russian)
3. Dzyarnovich O. *Inventar' „Knig Metriki VKL po-novomu perepletennyi i sostavlennyi” Grigoriem Kachanovskim (1787 g.): istochnik po istorii gosudarstvennogo arkhiva Velikogo Knyazhestva Litovskogo* [The “Newly compiled and bound inventory of the books of Metrica of the Grand Duchy of Lithuania” by Grzegorz Kaczanowski (1787): a source for the history of the state archive of the Grand Duchy of Lithuania]. *Lietuvos Statutas ir Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės bajoriškoji visuomenė* [The Lithuanian Statute and the Noble Society of the Grand Duchy of Lithuania], ed. by I. Valikonytė and L. Steponavičienė. Vilnius: Vilniaus universiteto leidykla, 2015, pp. 261–276. (In Russian)
4. Dzyarnovich A. I. „Nevjadomy Strykowski”. *Gistoryja rukapisu pajemy «Bitva pad Ulaj» (1564 g.) sa zboraw Pushkinskaga Domu w Sankt-Pecjarburze* [“Unknown Strykowski”: The History of the Manuscript of “The Battle of Ula” Poem (1564) in the Collections of the Pushkin House in St. Petersburg]. *Studia historica Europae Orientalis = Issledovaniya po istorii Vostochnoi Evropy*. Vol. 3. Minsk: Respublikanskii institut vysshei shkoly, 2010, pp. 221–244. (In Belarusian)
5. Erusalimskiy K.Yu. *Krymskoe khanstvo, Rech' Pospolitaya i Rossiiskoe gosudarstvo v 1524–1571 gg.: posol'skaya perepiska iz arkhiva Velikogo knyazhestva Litovskogo* [Crimean Khanate, Polish-Lithuanian Commonwealth and Russian State in 1524–1571: The Diplomatic Correspondence from the Archive of the Grand Duchy of Lithuania]. *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2017. Vol. 5, no. 4, pp. 866–920. DOI: 10.22378/2313-6197.2017-5-4.866-920 (In Russian)

6. Klepatskii P.G. *Ocherki po istorii Kievskoi zemli* [Studies on the History of the Kievan Land]. Vol. 1. *Litovskii period* [The Lithuanian Period]. Odessa: Tip. "Tekhnik", 1912. 595 p. (In Russian)
7. Lobin A. N. *Vzyatie Smolenska i bitva pod Orshei 1514 g.* [The Seizure of Smolensk and the Battle at Orsha in 1514]. Moscow: Fond "Russkie vityazi", 2015. 55, [2] p. (In Russian)
8. Nikolaev S.I. O kollektzii Ignatiya Onatsevicha [About the Ignacy Onacewicz's collection]. *Dukhovnaya kul'tura slavyanskikh narodov. Literatura. Fol'klor. Istoriya: Sb. st. k IX Mezhdunar. s"ezdu slavistov* [The Spiritual Culture of the Slavic Peoples. Literature. Folklore. History. Collection of articles for the 9<sup>th</sup> International Congress of Slavists]. Leningrad: Nauka, 1983, pp. 197–209. (In Russian)
9. *Radzivillovskie akty iz sobraniya Rossiiskoi natsional'noi biblioteki. Pervaya polovina XVI v.* [The Radziwiłł Acts from the Collection of the Russian National Library. The first half of the 16<sup>th</sup> century], ed. by M. M. Krom (*Pamyatniki istorii Vostochnoi Evropy. Istochniki XV–XVII vv.* [The Monuments of History of Eastern Europe. Sources of the 15<sup>th</sup>–17<sup>th</sup> centuries]. Vol. 6.). Moscow; Warsaw: Drevlekhranilishche, 2002. 268 p. (In Russian)
10. *Sbornik Imperatorskogo Russkogo istoricheskogo obshchestva* Vol. 41. *Pamyatniki diplomaticheskikh snoshenii Drevnei Rossii s derzhavami inostrannymi. Pamyatniki diplomaticheskikh snoshenii Moskovskogo gosudarstva s Krymskoyu i Nagaiskoyu Ordami i s Turtsiei* [The Collection of the Imperial Russian Historical Society. Vol. 41. The Monuments of Diplomatic Relations of Old Russia with the Foreign States. The Monuments of Diplomatic Relations of the Muscovite State with the Crimean Horde, the Nogai Horde and Turkey]. Vol. I. St. Petersburg: Tip. F. Eleonskogo i K<sup>o</sup>, 1884. XXII, 557 p., 82 col. (In Russian)
11. *Sbornik Imperatorskogo Russkogo istoricheskogo obshchestva* Vol. 95. *Pamyatniki diplomaticheskikh snoshenii Drevnei Rossii s derzhavami inostrannymi. Pamyatniki diplomaticheskikh snoshenii Moskovskogo gosudarstva s Krymskoyu i Nagaiskoyu Ordami i s Turtsiei* [The Collection of the Imperial Russian Historical Society. Vol. 95. The Monuments of Diplomatic Relations of Old Russia with the Foreign States. The Monuments of Diplomatic Relations of the Muscovite State with the Crimean Horde, the Nogai Horde and Turkey]. Vol. II. St. Petersburg: Tovarishchestvo "Pechatnya S.P. Yakovleva", 1895. XIX, 706 p., 108 col. (In Russian)
12. Stankovich R. *Rukopisne knjige manastira Svete Trojice kod Plevlje: vodeni znaci i datiranje* [Manuscripts of the St. Trinity Monastery of Pljevlja: Watermarks and Dating]. Beograd: Narodna biblioteka Srbije, 2003. XVI, 230 p. (In Serbian)
13. Syroechkovskii V.E. Mukhammed-Gerai i ego vassaly [Mehmed Giray and his vassals]. *Uchenye zapiski Moskovskogo ordena Lenina Gosudarstvennogo universiteta im. M.V. Lomonosova* [Proceedings of the Lomonosov Moscow State University]. Vol. 61. *Istoriya* [History]. Moscow: Izdanie MGU, 1940, pp. 3–71. (In Russian)
14. Ul'janovskij V. *Mytropolyt kyivs'kyj Spyrydon. Obraz kriz' epohu, epoha kriz' obraz* [Metropolitan Spiridon of Kiev: The Image through the Epoch, the Epoch through the Image]. Kyiv: Lybid', 2004. 376 p. (In Ukrainian)
15. Usmanov M.A. *Zhalovannyye akty Dzhuchieva Ulusa XIV–XVI vv.* [The Granted Acts of the Ulus of Jochi, 14<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> century]. Kazan': Kazan State Universitet Publ., 1979. 320 p. (In Russian)
16. Khoroshkevich A.L. *Rus' i Krym. Ot soyuza k protivostoyaniyu. Konets XV – nachalo XVI vv.* [Rus' and the Crimea. From the Alliance to the Confrontation. The end of the 15<sup>th</sup> – the beginning of the 16<sup>th</sup> century]. Moscow: Editorial URSS, 2000. 336 p. (In Russian)
17. Cherkas B. Ostafij Dashkovych – cherkas'kyj i kanivs'kyj starosta XVI st. [Ostafij Dashkovych – the starosta of Kanev and Cherkasy of the 16<sup>th</sup> century]. *Ukrains'kyj historychnyj zhurnal* [Unkrainian Historical Journal]. 2002, no. 1, pp. 53–67. (In Ukrainian)

18. Abrahamowicz Z. Dokumenty tatarskie i tureckie w zbiorach polskich [The Tatar and Turkish documents in the Polish collections]. *Przegląd Orientalistyczny*, 1954, no. 2 (10), pp. 141–148. (In Polish)
19. *Acta Tomiciana*, Vol. 2. Posnaniae: Typis J. Łukaszewicz, 1852. 283, 22 p. (In Latin)
20. Błaszczyk G. Radziwiłł Jerzy h. Trąby (ok. 1480–1541). *Polski słownik biograficzny*, Vol. 30. Wrocław et al: Zakład Narodowy im. Ossolińskich; Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1987, pp. 225–229. (In Polish)
21. Gąsiorowski A. Itineraria dwu ostatnich Jagiellonów. *Studia Historyczne*. 1973. Vol. 16, no. 2 (61), pp. 249–275. (In Polish)
22. Herbst S. Najazd tatarski. 1512. *Przegląd Historyczny*. 1948. Vol. 37, pp. 218–226. (In Polish)
23. Herbst S. Najazd tatarski. 1512. Herbst S. *Potrzeba historii czyli O polskim stylu życia*. Warszawa: Państwowy instytut wydawniczy, 1978, pp. 260–272. (In Polish)
24. Kołodziejczyk D. *The Crimean Khanate and Poland-Lithuania. International Diplomacy on the European Periphery (15<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup> Century). A Study of Peace Treaties Followed by Annotated Documents. (The Ottoman Empire and its Heritage. Politics, Society and Economy. Vol. 47.)* Leiden; Boston: Brill, 2011. 1049 p.
25. *Lietuvos Metrika. Knyga Nr. 7 (1506–1539). Užrašymų knyga 7*, ed. by I. Ilarienė, L. Karalius, D. Antanavičius. Vilnius: Lietuvos istorijos instituto leidykla, 2011. XXX, 1012 p. (In Ruthenian, Latin and Lithuanian)
26. Ostapchuk V. The Publication of Documents on the Crimean Khanate in the Topkapı Sarayı: New Sources for the History of the Black Sea Basin. *Harvard Ukrainian Studies*. Vol. VI, No. 4, December 1982, pp. 500–528.
27. Petrauskas R. Vardas Radvila: giminės iškilimas XV a. – XVI a. pradžioje [The name Radvila: the rise of the kin in the 15<sup>th</sup> and at the beginning of the 16<sup>th</sup> century] (In print). (In Lithuanian)
28. *Urzednicy województw kijowskiego i czernihowskiego XV–XVIII wieku. Spisy*, ed. by E. Janas i W. Klaczewski. (*Urzednicy dawnej Rzeczypospolitej XII–XVIII wieku. Spisy / Pod red. A. Gąsiorowskiego. Vol. 3: Ziemia ruskie. Zesz. 4.*) Kórnik: Biblioteka Kórnicka, 2002. 343, [1] p. (In Polish)
29. Zawadzki J. Sumariusz dokumentów Krzysztofa Radziwiłła „Pioruna” z 1604 r. jako źródło do dziejów rodziny i Wielkiego Księstwa Litewskiego [Summary book of documents of Krzysztof ‘Piorun’ Radziwiłł from 1604 as source material for history of the family and of the Grand Duchy of Lithuania]. *Miscellanea Historico-Archivistica*. Vol. 25. Warszawa: DiG; Archiwum Główne Akt Dawnych, 2018, pp. 219–244. (In Polish)

**About the authors:** Sergey V. Polekhov – Cand. Sci. (History), Senior Research Fellow, Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences (19, Dmitriy Ulyanov Str., Moscow 117036, Russian Federation); ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7866-7663>. E-mail: [sergey.polekhov@gmail.com](mailto:sergey.polekhov@gmail.com)

Il'ya V. Zaytsev – Dr. Sci. (History), Head of the Center for Comparative Studies of Civilizations at the Institute of Scientific Information on Social Sciences, Russian Academy of Sciences (51/21, Nakhimovsky prospect, Moscow 117418, Russian Federation); Senior Researcher Fellow of the Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences (19, Dmitriy Ulyanov Str., Moscow 117036, Russian Federation). E-mail: [ilyaAugust@yandex.ru](mailto:ilyaAugust@yandex.ru)

Received September 17, 2019 Accepted for publication November 26, 2019  
Published December 29, 2019